

Image not found

LiricaMedievaleRomanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > O meu amigo á de mal assaz > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 293 volte

CANZONIERE B

- letto 289 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr1_57.jpg&itok=9_MrpXxp

O meu amigo a de mal assaz
Tantamiga. q(ue) muyto. mal p(er) e
Que no mal no(n) a mays per boa fe
E todaq(ue)sto uedes q(ue) lo faz
Por q(ue) no(n) cuya demi be(n) auer
Uiuen coyta coytado per moirer

Tanto mal sofro se d(eu)s mi pardo(n)
Que ia eu amiga del doo ey
E per quanto dessa faze(n)da sey
Todeste mal e por esta razon.
Por q(ue) non cuya demi(n) be(n) auer

Moirera. desta hu no(n) Podauer al.
Que toma. enssy tamanho pesar
Quesse no(n) pode de morte guardar
E amiga. ue(n)lhi Todeste mal.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr2_58.jpg&itok=qr_37667

Por q(ue) no(n) cuya de mi(n)

Case cuydasse demi be(n) auer
Antel. q(ue)ria uyuer ca moirer

- letto 240 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
O meu amigo a de mal assaz Tantamiga. q(ue) muyto. mal p(er) e Que no mal no(n) a mays per boa fe E todaq(ue)sto uedes q(ue) lo faz Por q(ue) no(n) cuya demi be(n) auer Uiuen coyta coytado per moirer	O meu amigo á de mal assaz tant?, amiga, que muyto mal per-é, que no mal non á máys, per boa fe; e tod? questo vedes que lo faz: porque non cuya de mí ben aver, viv?en coyta, coytado per moirer.

	II
Tanto mal sofro se d(eu)s mi pardo(n) Que ia eu amiga del doo ey E per quanto dessa faze(n)da sey Todeste mal e por esta razon. Por q(ue) non cuya da. demi(n) be(n) auer	Tanto mal sofro, se Deus mi pardon, que ia eu, amiga, del doo ey; e, per quanto de ssa fazenda sey, tod?este mal é por esta razon: porque non cuya da de min ben aver,
	III
Moirera. desta hu no(n) Podauer al. Que toma. enssy tamanho pesar Quesse no(n) pode de morte guardar E amiga. ue(n)lhi Todeste mal. Por q(ue) no(n) cuya da de mi(n)	Moirerá desta hu non pod?aver al, que toma en ssy tamanho pesar que sse non pode de morte guardar; e, amiga, ven-lhi tod?este mal porque non cuya da de min
	IV
Case cuydasse demi be(n) auer Antel. q(ue)ria uyuer ca moirer	ca, se cuydasse de mí ben aver, ant?el queria vyver ca moirer.

- letto 239 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_580.jpg&itok=yFVRnW_h

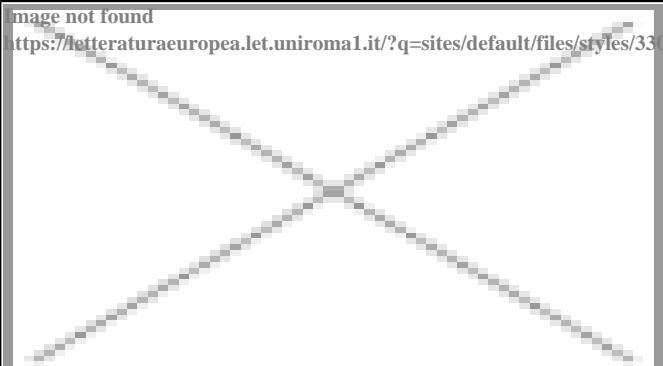
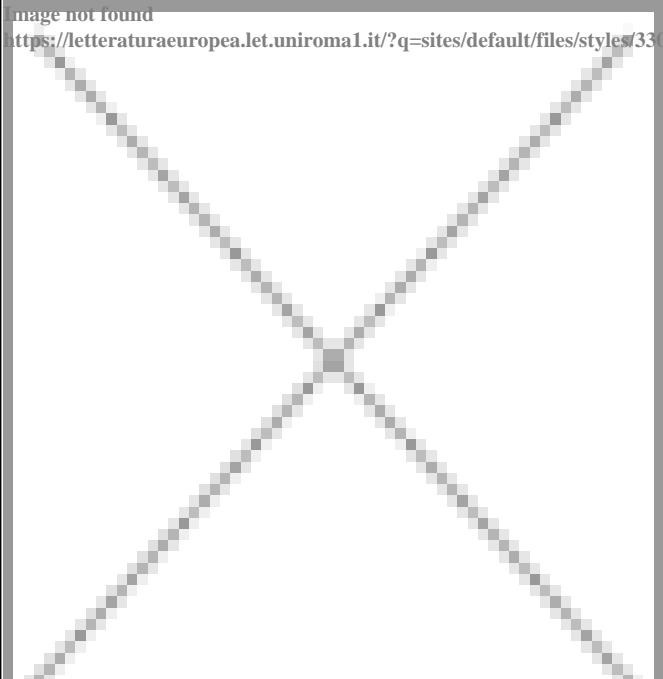


- letto 289 volte

CANZONIERE V

- letto 292 volte

Edizione diplomatica

	O meu amigo a de mal a ssaz tantamiga que muyto mal per e que no mal non a mays per boa fe etodaquesto uedes quelho faz por que no(n) cuya dema ben auer uyuer coyta coytado por morrer
	Tanto mal sofro se d(eu)s mi p(er)don q(ue) ia eu amiga del doo ey eper qua(n)to dessa fazenda sey todeste mal epor esta razon por q(ue) no(n) cuya dema(n) ben auer
	Morrera desta hu no(n) podauer al q(ue) toma enssy tamanho pesar q(ue) sse no(n) pode de morte guardar e amiga ue(n) lhi todeste mal porq(ue) no(n) cuya dema
	Ca se cuydasse dema ben auer antel q(ue)ria uyuer ca morrer

- letto 259 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

O meu amigo a de mal a ssaz tantamiga que muyto mal per e que no mal non a mays per boa fe etodaquesto uedes quelho faz por que no(n) cuya da demi ben auer uyuer coyta coytado por morrer	O meu amigo á de mal assaz tant?, amiga, que muyto mal per-é, que no mal non á máys, per boa fe; e tod? questo vedes que lho faz: porque non cuya da de mí ben aver, vyver coyta, coytado por morrer.
	II
Tanto mal sofro se d(eu)s mi p(er)don q(ue) ia eu amiga del doo ey eper qua(n)to dessa fazenda sey todeste mal epor esta razon por q(ue) no(n) cuya da demi(n) ben auer	Tanto mal sofro, se Deus mi perdon, que ia eu, amiga, del doo ey; e, per quanto de ssa fazenda sey, tod?este mal é por esta razon: porque non cuya da de min ben aver,
	III
Morrera desta hu no(n) podauer al q(ue) toma enssy tamanho pesar q(ue) sse no(n) pode de morte guardar e amiga ue(n) lhi todeste mal porq(ue) no(n) cuya da demi	Morrerá desta hu non pod?aver al, que toma en ssy tamanho pesar que sse non pode de morte guardar; e, amiga, ven-lhi tod?este mal porque non cuya da de mí ...
	IV
Ca se cuydasse demi ben auer antel q(ue)ria uyuer ca morrer	ca, se cuydasse de mí ben aver, ant?el queria vyver ca morrer.

- letto 259 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_183.jpg&itok=cyLRgSJB



Image not found

https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/copyright_1.jpg&itok=r9lOCMs6

- letto 356 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-842>